Наша Газета
nashagazeta.ch
Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (https://nashagazeta.ch)

«Два негодяя» | "Les Deux Gredins"

Автор: Надежда Сикорская, Женева , 20.01.2012.

Папаша и Мамаша Негодяи - герои спектакля в женевском театре Am Stram Gram Le Théâtre

Спектакль по одноименному роману Роальда Даля, выдержавший с первой постановки в 1984 году 300 представлений в Швейцарии и Европе, вернулся на сцену женевского театра Am Stram Gram Le Théâtre – до 12 февраля.

|

Après plus de 300 représentations en Suisse et en Europe, le spectacle basé sur le livre de Roald Dahl revient sur la scène de Am Stram Gram Le Théâtre, à Genève. Jusqu'au 12 février.

"Les Deux Gredins"

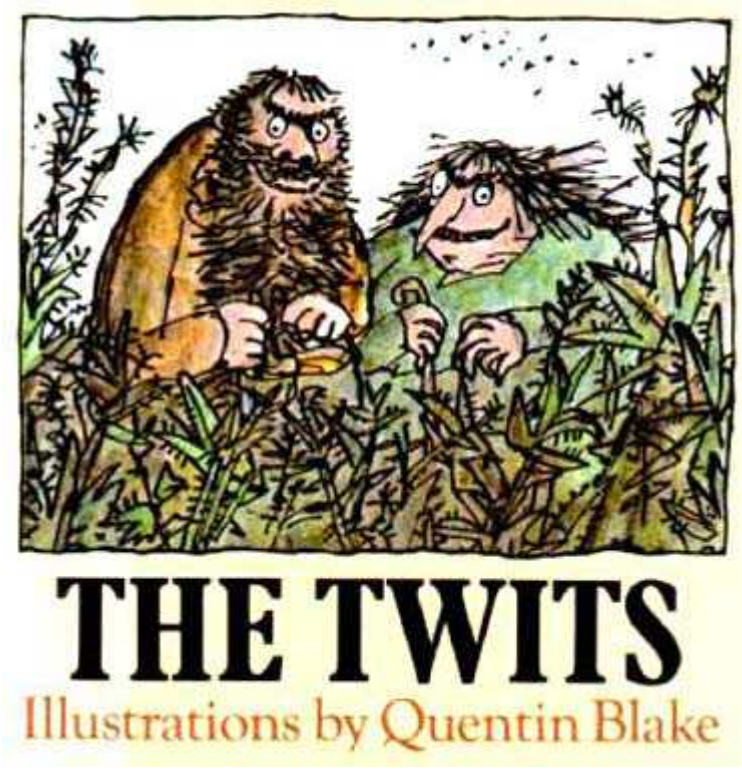
Сидя на премьере, мы оглядывались по сторонам и ловили себя на мысли о том, что аккуратно причесанные дамы с безукоризненными макияжем и маникюром привели сюда своих внуков по незнанию – ну какая же благовоспитанная бабушка отправится

со своими чадами на спектакль, главные герои которого подают детям такие ужасные примеры?!

Действительно, Мосье и Мадам (или Папаша и Мамаша) Негодяи отвратительны, глупы, злы и грязны, но нет сил противостоять сумасшедшему стилю Роальда Даля, полностью оправдывающего звание «доброго сказочника с черным юмором». Юмором, который при всем нашем уважении к автору, нельзя назвать тонким. Возможно, в какой-то степени его ни-на-кого-не-похожесть объясняется личной судьбой писателя, заставившей его многое пережить уже в детском возрасте и часто бросавшей по свету.

Для тех, кто не знаком с этим автором, скажем о нем несколько слов. Роальд Даль родился в столице Уэльса Кардиффе в 1916 году. Его родители были норвежцами и назвали сына в честь Руаля Амундсена, национального героя Норвегии в то время. В 1920 году, в возрасте 3 лет, он в течение нескольких недель потерял свою старшую сестру, а затем и отца.

После этого его мать решила переехать в Англию, где Роальд учился в пансионе



Обложка оригинального издания книги с чудесными иллюстрациями Квентина Блейка

для мальчиков. Сразу после окончания пансиона, Роальд принял участие в экспедиции за Полярный круг, на остров Шпицберген. В университет решил не поступать и в 1933 году устроился на работу в компанию «Shell». В двадцать лет он уехал в Танзанию.

Во время Второй мировой войны Даль поступил на службу в Королевские военно-воздушные сили Великобритании лётчиком-истребителем в Найроби (Кения). Воевал с фашистскими асами в небе над Ливией, Сирией, Грецией. Войну Роальд окончил полковником.

В годы войны Даль опубликовал свою первую повесть «Гремлины» (1943). По этой повести впоследствии был поставлен нашумевший одноименный фильм (1984). Даль известен больше всего как автор книги «Чарли и шоколадная фабрика» (1964, особенно после выхода одноименного голливудского фильма в 2005 году) и «Джеймс и гигантский персик» (1966). Интересно, что последнюю историю он писал для своих детей и не собирался публиковать её, пока семья не уговорила его отнести рукопись в редакцию.

Вообще, он был везучим автором, так как все его сочинения привлекали внимание и публики, и критиков, а девять из них вошли в список «200 лучших книг по версии BBC» 2003 года.

Увы, русскоязычный писатель до недавних пор был практически совершенно незнаком с творчеством этого талантливого автора, которого обожают европейские школьники. Двое из них, с которыми нам приходится часто общаться, на вопрос, читали ли они книги Даля, посмотрели так, как если бы подобный вопрос был задан советскому ребенку, но про Чуковского, например. Несколько новелл, переведенных с 1962 по 1989 год, не давали, конечно, представление о многообразной литературной деятельности Даля, писавшего, кстати, и для взрослых. Лишь в 1991 году, то есть после его смерти годом ранее, появился первый перевод «Чарли и шоколадной фабрики» и нескольких рассказов, а в начале 2000-х годов издательство «Захаров» выпустило книги «Матильда», «Фантастический мистер Фокс» и новый перевод «Чарли».

Но вернемся к спектаклю театра Am Stram Gram. Кому же он посвящен? Двум злыдням, живущим в хибаре где-то в лесу, держащим в клетке и мучающим обезьяну, смазывающим ветки деревьев универсальным клеем, чтобы заманить и съесть доверчивых птичек… Главное их занятие – придумывание каверз друг против друга, одна другой мерзопакостнее.

Вот пример с первых с

Сладкая парочка Негодяев
траниц книги.

«Со стеклянным глазом, который легко вытаскивается и вставляется на место, можно столько всего придумать… Будьте уверены, Мамаша Негодяйка отлично это знала!

Однажды утром, с самым невинным видом, она подбросила свой стеклянный глаз в кружку с пивом своему муженьку. Папаша Негодяй уселся, чтобы посмаковать пивко. Мамаша повернулась к нему спиной, чтобы он не увидел, что она вытащила глаз.
- Ты явно замышляешь какую-то гадость, - сказала она. – Когда ты так спокоен, это всегда плохой знак.
И она не ошибалась. Папаша изо всех сил напрягал мозги, придумывая, какую бы шуточку пострашнее устроить супруге.
- Но будь осторожен, ведь я вижу, когда ты что-то затеваешь!
- Заткнись, старая ведьма! – заорал Папаша.
Он продолжал пить свое пиво, не оставляя дьявольских поисков шутки поужаснее. Вдруг, допив почти до дна кружки, он увидел пристально смотрящий на него глаз. Он подскочил, как пружина.
- Я тебя предупреждала, - прокудахтала Мамаша. – Я слежу за тобой повсюду…»

Вот такой милый диалог. Папаша в долгу не остался и, убедив мамашу, что она уменьшается на глазах, подвесил ее «для растяжки» на воздушных шарах, предварительно привязав за ногу к чугунному утюгу. Она ответила, накормив муженька спагетти с соусом из живых дождевых червей, который даже у такого неразборчивого едока, как Папаша Негодяй, пошел обратно – к огромному удовольствию юных зрителей…

Зритель остается в полном неведении исходной причины этой непрекращающейся войны, длящейся уже давно. Папаша Негодяй со смехом признается, что именно скопившаяся злоба превратила его спутницу жизни в такую уродину. Однако перед

лицом внешнего мира парочка выступает единым фронтом!

Как и в других сочинениях Даля, здесь не приходится рассчитывать на добрую Фею, которая придет и все исправит. Сделанного не вернешь, можно только двигаться вперед. Но, как и полагается в сказках и в детских спектаклях, добро обязательно побеждает зло: благодаря изобретательности Обезьяны и птички-Радуги (великолепно управляющей велосипедом), Негодяи завершат свои дни вниз головой!

От редакции: Мы надеемся, что этот спектакль, билеты на который можно заказать по телефону 022 735 7924 или на сайте театра, привлечет ваше внимание к творчеству Роальда Даля, и вы захотите познакомить с ним ваших детей. Обращаем ваше внимание на то, что после представлений, идущих по субботам и воскресеньям, публика может пообщаться с артистами, получить автографы и сфотографироваться на память.

Source URL: *https://nashagazeta.ch/news/12851*